

Jérémie

- 1**, 1 Paroles de Jérémie (Irmeyahou : « yah élèvera / soulèvera »)
fils d'Hilqyahou (« ma part, c'est yah »)
un des prêtres d'Anatoh
en terre de Benjamin (« fils de la Droite » au lieu du fils du malheur).
- 2 La parole de YHWH vient à lui
aux jours de Josias (Ioshyahou « yah soutiendra »)
fils d'Amōn (« fidèle »), roi de Juda,
en l'an treize de son règne.
- 3 Elle continua son œuvre
aux jours de Joiaqim (« yah met debout »)
fils de Josias, roi de Juda
jusqu'à la fin de la onzième année
de Sédécias (« yah est ma justice »)
fils de Josias, roi de Juda
jusqu'à la déportation de Jérusalem
au cinquième mois.
- x x x**
- 4 Et c'est la parole de YHWH pour me dire / dire vers moi /
- 5 « Avant que je ne t'aie formé dans le ventre (maternel)
je te connaissais ;
avant que tu ne sortes de (sa) matrice,
je t'avais sanctifié / consacré / mis à part / ;
(pour) "nabi" (inspiré, réveilleur, prophète / des nations / pour les nations)
je t'ai donné / assigné. »
- 6 Je dis : « Ahah ! Adonaï (Seigneur) YHWH !
Voici, je ne connais pas "parole"
oui / car (je suis) un adolescent / tout jeune homme, Moi. »
- 7 Et YHWH dit vers moi :
« Tu ne diras pas : adolescent, moi !
Car, partout où je t'enverrai, tu iras.
Tout ce que je t'ordonnerai, te proposerai
tu le parleras.
- 8 Ne frémis pas devant leurs faces
Oui / car (je suis) moi / avec toi pour te protéger / secourir / délivrer »
– déposition (de) YHWH / oracle, harangue, sentence / –
- 9 YHWH envoie / avance sa main /
et fait toucher ma bouche.
Et YHWH dit vers moi :
« Voici, je donne mes paroles à ta bouche.
- 10 Vois ! Je te confie / je te prépose / je t'établis /
ce jour (sur) les peuples et (sur) les royaumes
pour arracher / déraciner / détruire / faire lâcher prise /
et démanteler / renverser / démolir / abattre /
pour perdre / exterminer / faire disparaître / faire errer /
et démolir / casser / briser / renverser jusqu'aux fondements /
pour bâtir / construire / fonder / édifier / rétablir /
et planter / dresser / étendre / enraciner /. »

- 11 Et c'est la parole de YHWH pour me dire :
« Que vois-tu Jérémie ? »
Et je dis : « une branche d'amandier (de veilleur), moi je vois. »
- 12 Et YHWH dit vers moi :
« Tu as bien fait pour voir
car je "veille" activement pour que ma parole s'active. »
- 13 Et c'est la parole de YHWH, une deuxième fois,
pour dire : « Que vois-tu ? »
Je dis : « un chaudron bouillonnant, moi, je vois.
Ses faces sont face au Nord / Septentrion /. »
- 14 Et YHWH dit vers moi :
« du Nord, s'éventrera le malheur sur tous
les habitants de la terre. »